

**Programa de Pós-Graduação**

**Área de Filosofia**

**2º Semestre de 2024**

**FLF5326 Estética (Linguagem e Hermenêutica no Pensamento Alemão, do Romantismo à Atualidade)**

**Professor Doutor Christian Berner**

**Professora Doutora Juliana Ferraci Martone**

**Professor Doutor Márcio Suzuki**

**Créditos: 08**

**Duração: 12 semanas**

**I - Objetivos:**

O curso buscará apresentar e analisar diferentes concepções de linguagem e hermenêutica na Alemanha, tendo como eixo principal o romantismo de Jena, suas fontes e ressonâncias. Procurar-se-á mostrar como a *Sprache* é central na ideia de formação (*Bildung*) individual e coletiva, sendo indispensável não só para a efetivação do processo de comunicação, mas também de conhecimento, interpretação, investigação e invenção.

**II - Justificativa:**

A filosofia, a literatura, as artes e o pensamento em geral da Alemanha no século XVIII se singularizam pela tentativa de refletir sobre a própria atividade, sobre os seus próprios pressupostos. Foi nesse momento que estabelece o que hoje se entende por “autonomia estética”. A linguagem também passa por esse movimento de “autorreflexão”: nele acaba se percebendo que, como as outras línguas, o alemão deve ser considerado um objeto autônomo, e não apenas um veículo de comunicação e sociabilização. A língua pensada como “fim em si”, e não como meio utilitário, é expressamente trabalhada por Karl Philipp Moritz em seu ensaio sobre a prosódia alemã. Mas ela também é considerada o “órgão” fundamental sem o qual não haveria instituições sociais ou simbólicas, isto é, a mitologia, a cultura, a literatura, a arte, as ciências, a filosofia de um povo ou nação. O curso procurará mostrar que as investigações em que o século XVIII e o romantismo em particular se embrenham para mostrar o caráter vital da linguagem na constituição do indivíduo e da coletividade dão origem a diversas “ciências” que hoje são conhecidas pelo nome de linguística, filologia, língua e

---

literatura comparadas, mitologia, psicologia social etc. Além disso, o século XVIII pode contribuir em muito para compreender as perspectivas mais contemporâneas acerca da linguagem. Para traçar esse percurso, discutiremos alguns textos dos autores que melhor representam esse movimento de autorreflexão em relação à linguagem, como F. Schleiermacher, F. Schlegel, Herder e W. Humboldt.

### III - Conteúdo:

1. As discussões sobre a origem das línguas no século XVIII;
2. A língua alemã como órgão e objeto de conhecimento;
3. Linguagem e pensamento;
4. Linguagem e antropologia;
5. O “gramatical” e o “psicológico”;
6. “Vida”, linguagem e sentido;
7. Hermenêutica e mal-entendido: intransparência e espessura própria da língua;
8. Fim em si e utilidade da língua: caminhar e dançar;
9. A língua como formação individual e coletiva.
10. A herança romântica.

### IV - Forma de Avaliação:

Trabalho escrito ou seminário.

### V – Bibliografia

Berner, C. « Hermeneutics », in *The Oxford Handbook of Friedrich Schleiermacher*, Andrew C. Dole, Shelli M. Poe, Kevin M. Vander Schel (éds.), Oxford University Press, Oxford, 2023, p.188-202.

\_\_\_\_\_. « Schleiermacher et la question de la traduction », in *Des mots aux actes*, n° 10, 2021, Traductologie, philosophie et argumentation (Fl. Lautel-Ribstein éd.), Paris, Garnier, 2021, p. 51-68 15.

\_\_\_\_\_. « Sentiment et dépendance absolue chez Schleiermacher », in *Raison et sentiments. De Hamann à Feuerbach, un débat allemand*, G. Marmasse et V. Béguin éds., Paris, Hermann, 2021, p. 239-259. 19)

---

\_\_\_\_\_. « Herméneutique et perspective, de Chladenius à Dilthey. Sehe-Punkt, Weltansicht, Weltanschauung », in *Philosopher en points de vue. Histoire des perspectivismes philosophiques*, Q. Landenne (éd.), Bruxelles, Presses de l'Université Saint-Louis, 2020, p 205-224.

Cassirer, E. "Die Bedeutung des Sprachproblems für die Entstehung der neueren Philosophie" In: *Aufsätze und kleine Schriften* (1927-1931). Hamburgo Felix Meiner.

\_\_\_\_\_. "Le langage et la construction du monde des objets ». In : *Aufsätze und kleine Schriften*. Hamburgo: Felix Meiner.

\_\_\_\_\_. "The Influence of Language upon the Development of Scientific Thought". In: *Aufsätze und kleine Schriften* (1941-1946). Hamburgo: Felix Meiner.

Formigari, Lia. « De l'idéalisme dans les théories du langage. Histoire d'une transition ». In *Histoire Épistémologie Langage*. 10, 1 (1988), pp. 59-80.

\_\_\_\_\_. *La logica del pensiero vivente. Il linguaggio nella filosofia della Romantik*. Bari: Laterza, 1971.

Gripper, H. „Wilhelm von Humboldt als Begründer moderner Sprachforschung“. In: *Wilhelm von Humboldts Bedeutung für Theorie und Praxis moderner Sprachforschung*. Münster: Nodus, 1992.

Hanse-Løve, Ole. *La révolution copernicienne du langage dans l'oeuvre de Wilhelm von Humboldt*. Paris: Vrin, 1972.

Herder, J. G. *Ensaio sobre a origem da linguagem*. Tradução de José Miranda Justo. Lisboa: Antígona, 1987.

Humboldt, W. von. *Linguagem, literatura, Bildung*. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2006.

\_\_\_\_\_. *Über die Sprache*. Edição de Jürgen Trabant. Tübingen/Basel: Francke, 1994.

Leibniz, G. W. *L'harmonie des langues*. Tradução, apresentação e comentários de Marc Crépon. Paris: Seuil, 2000.

Mauthner, F. *O avesso das palavras*. São Paulo: Editora 34, 2024.

Meier, G. F. *Essai d'un art universel de l'interprétation* (1757), apresentação, tradução e notas de C. Berner, Villeneuve d'Ascq: Septentrion, « Opuscles  $\phi$  », 2018.

Michaelis, J. D. *De l'influence des opinions sur le langage, et du langage sur les opinions*. Tradução para o francês de Mérieau e Prémontval, Bremen, 1792.

- 
- Moreira, V. C. *Leibniz e a linguagem*. Rio de Janeiro : Jorge Zahar, 2005.
- Moritz, K. P. *Ensaíos*. Tradução, introdução e notas de José Feres Sabino, São Paulo : Edusp, 2022.
- Novalis, *Pólen. Fragmentos. Diálogo. Monólogo*. Tradução de Rubens Rodrigues Torres Filho. São Paulo: Iluminuras, 2021.
- Schlegel, F. *O dialeto dos fragmentos*. São Paulo: Iluminuras, 2021.
- \_\_\_\_\_. “Über die Unverständlichkeit”, in F. Schlegel, in *Kritische Friedrich-Schlegel-Ausgabe*, v. 2: Charakteristiken und Kritiken I (Munich/Paderborn/Viena: Schöningh, 1967), pp. 363-372.
- Schleiermacher, F. *Des diferentes méthodes du traduire. Sur l'idée leibnizienne, encore inaccomplie, d'une langue philosophique universelle*. Edição bilíngue. Tradução de A. Berman e C. Berner. Paris : Seuil, 1999.
- \_\_\_\_\_. *Hermenêutica. Arte e técnica da interpretação*. Tradução de Celso R. Braida. Bragança Paulista, Ed. São Francisco, 2008.
- \_\_\_\_\_. *Hermenêutica e crítica*. Tradução de Aloísio Ruidell. Ijuí: Unijuí, 2005.
- \_\_\_\_\_. *Hermenêutica e linguagem*. Tradução e estudo introdutório de Luís Fernandes dos Santos Nascimento. São Paulo: Clandestina, 2016.
- \_\_\_\_\_. *Herméneutique*. Tradução, apresentação e notas de C. Berner, Villeneuve d'Ascq: Septentrion, « Opuscles  $\phi$  », 2021.
- \_\_\_\_\_. *Schriften*. Edição de Andreas Arndt. Frankfurt am Main: deutscher klassiker verlag, 2006.
- \_\_\_\_\_. *Sobre os diferentes métodos de traduzir*. Tradução de José Miranda Justo. Porto: Porto Editora, 2003.
- Spitzer, L. *Lingüística e Historia Literaria*. Madri: Gredos, 1982.
- \_\_\_\_\_. “Why does Language Change”. In: *Modern Language Quarterly*, 4/4 (1943).
- Suzuki, M. “O hermeneuta, o arquiteto e o filósofo”, in *Rapsódia*, 10 (2017), pp. 197-221.
- Verra, V. “Pensiero, Linguaggio e Dialogo nella *Philosophie der Sprache und des Wortes* di F. Schlegel”. In: *Hermeneutik und Dialektik*. Edição de R. Bübner, K. Cramer e R. Wiehl. Tübingen: Mohr, 1970, pp. 97-114.

Vossler, K. *Geist und Kultur in der Sprache*. Heildeberg: Carl Winter, 1925. Tradução para o inglês de Oscar Oeser: *The Spirit of Language in Civilization*. Londres: Routledge & Keagan Paul, 1951,

**Observações:**

**Idiomas ministrados:**

Português. As aulas do Prof. Christian Berner serão em francês com tradução simultânea em português.

Curso: Presencial